

联合国



安全理事会

正式记录

第二十六年

第一六〇一次会议

一九七一年十一月二十四日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1601)	1
通过议程	1
塞内加尔的控诉:	
根据第 294(1971) 号决议设立的安全理事会特派团的报告 (S/10308)	1
联合王国代表提出的程序问题	6

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第一千六百零一次会议

一九七一年十一月二十四日星期三下午三时三十分在纽约举行

主席：**欧根纽什·库瓦加先生**(波兰)

出席者有下列国家代表：阿根廷、比利时、布隆迪、中国、法国、意大利、日本、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、索马里、阿拉伯叙利亚共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1601)

1. 通过议程。
2. 塞内加尔的控诉：

根据第 294 (1971)号决议设立的安全理事会特派团的报告(S/10308)。

通过议程

议程通过。

塞内加尔的控诉：

根据第294(1971)号决议设立的安全理事会特派团的报告(S/10308^①)

1. **主席：**在审议当前项目的前几次会议期间，安全理事会决定邀请塞内加尔、几内亚、马里、苏丹、毛里塔尼亚、毛里求斯、多哥和赞比亚代表参加安全理事会对此问题的辩论，但无表决权。

2. 鉴于安理会议席座位有限，按照惯例，我请希望参加这次辩论的安理会非理事国代表在安理会会

^①《安全理事会正式记录，第二十六年，特别补编3》。

议厅一侧为他们保留的座位就座，但有一项谅解，在轮到他们发言的时候，再请他们在安理会议席就座。

3. 我请塞内加尔代表在安理会议席就座。

应主席邀请，塞内加尔代表 M. 法尔先生在安理会议席就座；几内亚代表 E.-H. A. 杜尔先生在安理会议厅为他保留的座位就座。

4. **主席：**安全理事会将继续审议其议程上的项目。我想提醒理事国，布隆迪、塞拉利昂和索马里已在文件 S/10395 中提出一项决议草案。

5. **特伦斯先生**(布隆迪)：今天上午会议以后，为了使我们对于在第一五九九次会议上介绍过的、而且在今天下午要表决的决议草案达成协议，在安理会好几个理事国之间进行了磋商。好不容易达成了协议，因为我们势必注意到，在有些代表团提出了提案国可以研究和接受的修正案时，其它代表团不得不撤回它们提出的修正案，因为这些修正案与决议草案的要旨和性质不完全一致。

6. 现在我想报告安全理事会对决议草案执行部分第 4 段提出的一项修正案。该段的内容如下，我用英语念：

“要求葡萄牙政府立即采取有效措施：

“(a) 使塞内加尔的主权和领土完整充分受到尊重；

“(b) 阻止对塞内加尔领土和人民进行暴力和破坏行为，以求对于保障这一地区的和平与安全作出贡献。”

7. 也对执行部分第 6 段提出了另一项建议，我想将此建议报告安理会。修正后的段落如下：

“要求葡萄牙政府不再延迟采取必要措施，使得几内亚(比绍)人民能够行使这种不可剥夺的权利。”

8. 这些是我们想要报告安理会的修正案。当然，可以看出，本着合作的态度，并且深信安全理事会必须集体负责和共同行使权力，我们已尽力表示愿意作出让步，尽管新文本和旧文本同样不是完全可以接受的。换言之，正是因为没有更好的可供选择的方案，为了维护安理会的协作精神，我们才不得不拒绝一些提议而去接受那些并不严重损害文本的精神或形式的提议。因此，我们希望全体理事国能支持此文本，至少该文本是完全无害的。

9. 另一方面，我想指出，我们已与所有有关方面进行了磋商。所以，我们希望，我们为达成一致的协议所做的工作和努力在表决决议草案时会产生效果，如果对此决议草案有任何疑问的话，我们当然准备回答。

10. 今天上午阿根廷代表提出的一点意见十分中肯。既然我们认为这个意见很有根据而接受了它，我们想问他，他能否就特派团所做的工作拟出一段文字。由于安理会主席和布隆迪代表都是派往塞内加尔的特派团成员，对他们来说，要对此问题提出一项具体建议是颇为棘手的事情，那就是为什么由阿根廷代表来拟出一种提法会受到欢迎。

11. **奥尔蒂斯 德罗萨斯先生(阿根廷)**：今天上午我提议增加的内容是十分简单的，内容如下：

“对依照第294(1971)号决议设立的安全理事会特派团所完成的工作表示感慰。”

12. 如果这点补充能被接受，我认为它应该成为执行部分第1段，这样执行部分的其余各段亦将相应地重编号码。

13. **主席**：按照我的理解，阿根廷代表刚才提出的修正案对决议草案的提案国来说是可以接受的。我可以这样认为吗？

14. **特伦斯先生(布隆迪)**：决议草案的提案国接受阿根廷代表提出的建议，并愿对他的谦恭有礼的精神表示感谢。这种精神促使他认识到，不管特派团的

成员遇到什么困难，必须承认他们所做的工作。因此，我愿代表其他提案国，并代表我的代表团，对他所表现的主动精神表示我们的谢意。

15. **主席**：在我们转入对投票进行解释以前，我要讲清楚，提交我们的文本，除了布隆迪代表念过的修正案以外，要包括一段补充文字，即执行部分第1段，至于执行部分的其它各段亦将相应地重新编号。

16. **隆盖斯泰先生(比利时)**：首先，我想赞扬非洲各代表团的妥协精神，特别要赞扬他们的发言人布隆迪大使，他帮助几个代表团解决了在表决决议草案方面的困难。

17. 我的代表团特别感兴趣地认为，昨天由布隆迪代表提出的关于塞内加尔控诉葡萄牙的决议草案十分清楚和有说服力。

18. 我国是特派团的成员之一，该团受托的任务是前往塞内加尔

“调查向安理会报告的事实真相，考察几内亚(比绍)和塞内加尔之间的边境局势并向安全理事会提出报告，提出旨在保障该地区和平和安全的建议”。

我的代表团为了就决议草案的文本达成协议，积极参加了过去几天在特派团六个成员国之间所进行的磋商。

19. 我们愿再次在安理会申明，比利时仍然坚持让几内亚(比绍)人民遵照联合国宪章的有关条款行使其自决权和独立权的意见。我们还庄严重申，塞内加尔的主权和领土完整必须予以尊重。

20. 然而，我们本来希望决议草案只限于从特派团的报告中得出结论。特派团选用了一种特殊的起草办法，因为它没有找到正式的证据来证明葡萄牙参与了导致通过一九七一年七月十五日第294(1971)号决议的行动。因此，我们对决议草案执行部分第2段的提法持有某种保留。我们本来希望将此段删掉。

21. 不过，鉴于在我的发言开头提到的两项原则，即遵照联合国宪章，我们坚决支持几内亚(比绍)人民行使其自决和独立的权利并尊重塞内加尔的主权和领土完整，我的代表团将投票赞成此项决议草案。

22. **科斯久什科 - 莫里泽先生(法国)**: 问题对我们来说很清楚。这里有一个国家塞内加尔, 它是一个传统上热爱其独立和自由的和平国家, 是一个勤劳而严肃的国家, 它有国家元首, 他的浓厚的理想主义与实事求是的现实观念完美地结合在一起。他的唯一抱负, 在国内是为农民和工人的更多福利而工作, 对外是使非洲兄弟情谊具有具体含义。塞内加尔政府显然关注的是: 使其经济得到巩固和多样化, 并向世界其它各地开放; 在十分古老的传统中求得建立一个现代化的和有生气的社会的基础。近十年来我们安理会所受理的控诉证明, 在几内亚(比绍)边境地区发生的许多事件经常危及达喀尔当局为它自己规定的任务, 而且在过去几个月里, 局势变得更加恶化了。卡萨芒斯一些村民几乎从来不能过一个星期的安宁日子而不受骚扰。烧毁房屋, 偷走牲畜, 在道路上布雷, 甚至绑架农民——这就是该地区人民的日常遭遇。

23. 在安理会于七月被告知这种局势时, 它决定派遣一个调查团到现场去。因为那时我是安全理事会主席, 我十分了解秘书长和我为了组成一个包罗一切倾向、一切观点和一切思想而保持不偏不倚的特派团而花费了多少力量。陪同我们的同事去的是一些高级军官, 有经验的军事专家。简言之, 为了获得尽可能全面、准确和客观的报告, 我们曾不遗余力。事实上, 我们收到的报告已一致通过, 这是在塞维利亚·萨卡萨先生耐心而坚持不懈的主持下, 经过长期的、仔细的、有时是精推细敲起草的结果。这个报告向我们提供了对一个村庄的破坏性特别大的袭击、炮轰和埋设地雷的情况。它还指出, 这种种事件来源于几内亚(比绍)。正如我们在安理会有机会提醒过的那样, 有一点是毫无疑问的, 也是不可争辩的, 那就是: 自认对该领土负责的葡萄牙因此也必须对该领土的和平和良好的秩序负责。所以, 我们必须对葡萄牙合理地提出停止其暴力和破坏行径的要求。

24. 我们知道, 毫无疑问这种不安全状态有其深远的原因。我早在七月份就这样说过, 今天我要重复一下: 这是由于我们众所周知的局势造成的, 葡萄牙必须和我们每个人一样意识到这种局势。为了结束这种不安全状态和恢复和平, 我们的非洲经验告诉我们有一种办法, 那就是承认几内亚(比绍)人民能够决定

自己的命运。葡萄牙在世界上, 特别在非洲得到足够的信任, 满可以毫无惧色地采取这个方针。我们毫不怀疑, 这条方针将为葡萄牙与有关居民以及与代表非洲的发言人发展新的和持久的友好关系开辟前景。

25. 提交我们的决议草案说明了所有这些考虑。毫无疑问, 有人可能持有保留或批评某几点——一项决议案从来不是十全十美的。然而, 依我们看来, 起草的文本连同对文本提出的修正案确切地说明了局势并提出了应采取的方针。对这一文本, 我们十分感谢布隆迪大使、他的非洲同事和塞内加尔大使。据此理由, 法国愉快地支持提交我们的决议草案。

26. **塞维利亚·萨卡萨先生(尼加拉瓜)**: 在布隆迪、塞拉利昂和索马里代表提出的决议草案中, 我们发现我们特派团的成员得出的结论被概括地反映了出来, 同时, 又突出了已被一致通过的报告的建议。

27. 在序言部分的各段中, 不仅提到了不容忽视的文件, 也提到了背景。它说明了安全理事会已经审议过报告。它反映出了安理会对于该地区充满对和平与安全的威胁这种动荡不安局势的关注。它肯定了需要保证有消除紧张局势原因的必要条件。

28. 决议草案的执行部分满意地提到了特派团的建议, 再一次肯定安全理事会第 294(1971) 号决议的条款, 对葡萄牙政府缺乏合作态度表示遗憾, 向葡萄牙政府提出了恰当的呼吁, 并表示了适用于我们正在处理的事情的其他意见。由于这些原因, 我将投票赞成包括所提出的修正案在内的决议草案。

29. 我作为特派团团长, 一定要表示我对奥尔蒂斯·德罗萨斯先生的感激, 感激他友好主动地建议, 在决议案中记录下安全理事会对特派团完成的工作所表示的赞赏。这是我们并不感到意外的阿根廷宽厚精神。

30. 我感谢裘杰特先生对我和对特派团完成的工作所讲的友好的话。他是特派团的成员之一, 他向我们提供了出色的合作, 就象团长从特派团其他成员那里得到的合作一样。裘杰特先生是大家的一位伟大的朋友, 因为他给我们的工作贡献了良好的判断意见。同样地, 我要感谢日本、苏联和美国代表, 以及我们

尊敬的主席波兰代表。我还要感谢布隆迪、法国和比利时代表，感谢他们对我和我作为团长的处理事务方式所讲的十分亲切友好的话。我对此表示感激；这些话给了我极大的荣誉。

31. 对我来说，利用每一机会来重申我感谢法国代表科斯久什科-莫里泽先生对我的信任，这是十分合适的。当他在七月份任安全理事会主席期间，他委派我为特派团的成员并任该团团长。这种荣誉感是同我的满意心情联系在一起，因为我曾同那样杰出的波兰、比利时、布隆迪、日本和叙利亚大使分担这样重要的责任。

32. 我对他们都表示感谢，回想起正好在四个月前，于七月二十四日那天，我们出发到塞内加尔去。我们对于委托给我们的使命感到荣幸，而且我们完全认识到，为了这个国际和平和安全的论坛的威望，我们要用真正的责任感来履行我们的义务。

33. 我重申我将投票赞成包括已提出的修正案在内的决议草案。

34. 科林·克劳爵士(联合王国)：几个发言人已经赞扬了派往塞内加尔的特派团的报告。我的代表团对此深有同感，并且对特派团成员完成他们的艰巨任务的情况表示感谢。显然，这必须大大归功于受我们赞扬的特派团团长塞维利亚·萨卡萨大使的明智的领导。

35. 还要向特派团祝贺的是，它取得了一个一致同意的报告。显然，这是不容易的。而在这方面我想提一下，从最初的法文原稿翻译成其他文字的工作表明，要把所有的细微差别都表达出来是多么困难。然而，它们却做到了一致性。

36. 总的来说，我的代表团可以接受那些结论和建议。我们认为，提交我们的决议草案由于与报告及其建议大体相符，所以，我们将投赞成票。

37. 决议草案在某些方面似乎超出了特派团的谨慎的调查结论。在这一点上，我们本来希望执行部分第4段(b)要提一下不管是谁对塞内加尔领土和人民进行的一切暴力和破坏行径。但是，决议草案提案国所接受的对于第4段的修正，使该段更加符合我们

所理解的特派团成员的意图。我们对于这点修正深为感激。

38. 主席：如果在表决前没有其他代表想要对投票作解释性发言，安全理事会现在就对载于文件S/10395中已经修正的决议草案进行表决。

进行举手表决。

赞成：阿根廷、比利时、布隆迪、中国、法国、意大利、日本、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、索马里、阿拉伯叙利亚共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国。

反对：无。

弃权：美利坚合众国。

决议草案以十四票对零票通过，一票弃权。^②

39. 主席：我现在请想要对投票进行解释的那些代表发言。

40. 黄华先生(中国)：葡萄牙当局多年来不断对塞内加尔共和国进行武装侵略，使塞内加尔的领土完整和国家安全遭受威胁，使塞内加尔人民的生命遭到损失，造成了危及该地区和平的紧张局势。

41. 我们也注意到葡萄牙当局曾对几内亚共和国、坦桑尼亚联合共和国、赞比亚共和国的领土进行了武装侵略；用暴力镇压几内亚(比绍)、安哥拉、莫桑比克等地区人民争取民族独立的斗争。它还伙同南非、南罗得西亚白人殖民主义统治者积极推行种族歧视政策。事实证明，葡萄牙当局的殖民主义政策是对非洲独立国家的主权和安全的威胁，是对非洲人民民族独立权利的挑战，是对联合国宪章精神的严重违反。

42. 为此，我们强烈谴责葡萄牙当局对塞内加尔共和国的侵略和对几内亚(比绍)等地区正在争取民族独立的人民的残暴镇压。

43. 我们支持布隆迪、塞拉利昂、索马里提出的决议草案。但是从葡萄牙殖民主义者过去的记录看来，人们对这个决议能够达到什么结果，不应抱不切实际的幻想。殖民主义者的本性是不会改变的。谁能

^②见第302(1971)号决议。

保证这个决议不会象过去的几个决议一样，被葡萄牙殖民主义者继续予以蔑视、抵制和破坏？谁能保证殖民主义者会停止它对塞内加尔的领土和人民的侵略和破坏行动？

44. 中国政府和人民坚决支持塞内加尔、几内亚(比绍)、安哥拉、莫桑比克等国家和地区的人民为维护 and 争取民族独立的正义斗争。他们的斗争得到了反对殖民主义的国家和人民的广泛同情和支持。我们深信，他们的斗争一定能取得最后胜利。

45. **布什先生**(美利坚合众国)：如前所述，美国政府强烈支持决议草案的实质。尽管我们曾希望在文字上稍作更动，但美国政府还是赞成和支持几乎整个决议草案的。然而，它对决议草案的某些文字以及今天上午会议上我们已经指出的某些删略持有异议。由于有异议，我们在对决议草案全文的表决中不得不弃权。

46. 执行部分第2段给我们造成了一个特别困难的问题，我对这一问题已作过一些详细的说明，而且通过过去的讨论，安理会理事国对此已很了解。我要感谢那些在今天上午响应我们的请求并允许给我们机会和时间弄出些名堂来的人，但鉴于我们没有能够得到我们所寻求的改动，美国代表团认为有必要在表决时弃权。

47. **伊斯拉埃利扬先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：关于葡萄牙殖民主义者对非洲国家塞内加尔、几内亚、坦桑尼亚联合共和国和赞比亚进行连续不断的侵略行为，苏联代表团已屡次阐明了苏联的基本立场。关于这方面的理由，以及关于联合国必须采取制止葡萄牙殖民主义者侵略政策的必要步骤，苏联代表团也已经阐明了它的观点。根据这个观点，苏联代表团认为，安全理事会刚才通过的决议是虚弱的和不够有效的。在上午和下午会议之间进行磋商的过程中，特别是从决议草案的原文中删去了提及一个历史性文件——给予殖民地国家和人民独立宣言的部分，使决议草案更进一步地削弱了。大家普遍地承认这个文件在殖民地领土人民反对帝国主义、新老殖民主义的斗争中已经起了极其重要的作用。

48. 然而，考虑到决议的提案国——布隆迪、塞

拉利昂和索马里代表团，另外从布隆迪大使的发言中清楚地看到，还有塞内加尔代表团——同意对决议草案原文所提出的修正案，苏联代表团认为，可以投票赞成此决议案。

49. **米利奥洛先生**(意大利)：今天我们将结束审议塞内加尔的一项控诉。这项控诉是安理会在四个月前，即在七月份开始审议的，当时它决定设立一个特派团进行必要的调查。我们以极大的兴趣专心地阅读了特派团的报告。我想同前面的发言人一起表示对报告的赞扬。这是一篇材料很充分的报告，写得有技巧而公正，它说明特派团为了收集有关材料而做了大量的工作。我们对特派团成员，即比利时、布隆迪、日本、波兰和阿拉伯叙利亚共和国的代表，特别是对领导特派团取得圆满成功的尼加拉瓜塞维利亚·萨卡萨大使表示感激。

50. 没有塞内加尔当局的有效协助，特派团取得成功是不可能的。塞内加尔政府是值得称赞的。它欣然接受了安全理事会关于派遣一个特派团到发生事件的现场去的决定，并且在特派团完成其工作任务中，给予了充分的合作。我们仅感到遗憾的是，特派团没能在边境上几内亚(比绍)一方进行调查而完成它的工作。特别是因为从葡萄牙外长一九七一年九月二十九日的信件[S/10343]中看来，葡萄牙政府有一些情况要转告安理会，而如果特派团曾对这些情况进行过适当调查的话，它是会得到更大的重视的。

51. 报告清楚地证实了两个主要事实。第一个是，塞内加尔坚决致力于和平。在报告的第123段中，我们看到，“显然，塞内加尔共和国对外政策的一个严格的原理是，除非为了真正保卫它的领土，它避免与葡萄牙军队交战”。另外，在第114段中，我们看到，“特派团在边境上塞内加尔一方巡视时，所到之处没有看到防御工事或大炮”。再往下，在第127段中，报告断言，塞内加尔和几内亚(比绍)之间的边境，“根据特派团的观察，是几佛独立党没有进行任何军事活动的地区”。

52. 第二个事实是，根据报告的第127段，暴力和破坏行为要由在几内亚(比绍)的葡萄牙军队负责，并且是该领土中“存在的特殊局势所造成的后果”。这

种特殊局势是个时代错误，因为人们付出了很高代价，极力想逆历史潮流来维护一种其殖民本质是不能用文字上的定义或形式上的规定来掩饰的统治形式。这是一种对任何人都没有好处的局势。相反，它违背葡萄牙的利益，也违背应被允许自由行使其自决权的非洲有关居民的利益。

53. 刚才通过了由提案国精练起草的决议案。它是完全以特派团的报告为根据的，并且充分考虑了我提到的两个主要事实。我的代表团赞同决议案的宗旨，因而已经投票赞成。

54. 我们愿借此机会表示，希望葡萄牙政府保证尽力管束几内亚(比绍)当局，以免对一个和平邻邦的领土发生又一次暴力、破坏和死亡的行动。事实上，我们已十分关切地了解到，在特派团的报告公布后，据说又发生了新的事件。

55. **裘杰特先生**(阿拉伯叙利亚共和国):今天上午我的代表团荣幸地宣布它支持由我们杰出的非洲同事提交的决议草案。我们刚才已投票赞成该文本，它现在已成为安全理事会的一个决定。然而，关于第6段，我们想作些澄清。

56. 为了要删去给予几内亚(比绍)行使自决权的方式的提法，今天下午此段已被修正。这些方式在关于给予殖民地国家和人民独立宣言的大会第1514(XV)号决议的条款中是十分明确的。这样的删略本来是会引起严重的保留的。但是，由于决议在其执行部分第2段中“注意到特派团……所提的建议，表示满意”，而且，另一方面，特派团在其报告中建议，对于几内亚(比绍)，应尊重大会第1514(XV)号决议中特别确定的自决和独立的原则，我们就毫不犹豫地投票赞成决议草案，深信第1514(XV)号决议的这些条款仍然会充分有效地指导几内亚(比绍)人民行使自决权。

57. **塞维利亚-萨卡萨先生**(尼加拉瓜):首先我想说明，我们刚才通过的、以特派团的建议为根据的决议体现了对特派团六个成员所完成的工作抱认可态度。同时，我想对我们的同事联合王国大使和意大利代表对我本人和我的活动所说的那些夸奖的话表示感谢。

58. 主席先生，我想趁你邀我讲话的机会，请你向秘书长转达我们大家为他的早日康复所表示的亲切问候和良好的祝愿。

59. **主席**:我将愉快地把尼加拉瓜代表叫我向秘书长表示的诚挚祝愿转达给他。

60. 我请塞内加尔代表发言。

61. **法尔先生**(塞内加尔):我代表我国政府向安全理事会全体理事国表示感谢，它们在这个考验和挑战的时刻支持了我国。目前，卡萨芒斯地区的塞内加尔居民正在经受着这样的考验和挑战。

62. 确实，决议的文本相对来说是软弱的。毫无疑问，我国政府希望安全理事会方面态度更坚决一些。葡萄牙对国际社会的一贯蔑视，显然是对和平和安全的一种威胁。然而，有必要考虑安全理事会各个理事国所表示的不同意见。我们在一点上绝不让步——就是要断然地谴责葡萄牙。

63. 我们清楚地懂得，对那些在塞内加尔领土上埋设地雷的人来说，要他们留下名片是不可能的。然而，特派团成员可以肯定，在塞内加尔不存在可能引起在卡萨芒斯地区看到的那种破坏的军事设施。显然，有能力造成那种破坏的军事人员只能来自几内亚(比绍)。不论它们属于葡萄牙军队还是属于葡萄牙声称的不受控制的匪帮，明显的是，正式地和实际地对该地区负责的当局仍是葡萄牙政府。

64. 当然我们了解，葡萄牙有一些朋友，他们不愿意表明他们反对并且谴责葡萄牙政府。但是，我们想要求葡萄牙的那些朋友们利用他们的友谊关系来使里斯本政府较多地注意国际社会代表们的决定。

联合王国代表提出的程序问题

65. **主席**:我请联合王国代表就程序问题发言。

66. **科林·克劳爵士**(联合王国):在假定我们已经结束了今天议程的情况下，我将提出一项程序问题。

67. 我要求被允许就程序问题发言，是为了谈谈我提出的一个要求，即在明天上午十一时三十分或之

后，对于安全理事会受理的南罗得西亚局势有关事宜尽早召开一次安理会会议。载有那个要求的信件文本已作为文件 S/10396 分发。

68. 安全理事会暂行议事规则第二条规定：“主席经安全理事会任何理事国的请求，应召开安全理事会会议。”

69. 阁下，我知道，关于我提出的要求，你已与安全理事会所有其他理事国进行了协商。在提出那个要求时，我的设想是，只要我能尽快地作一次发言，来说明昨天在索尔兹伯里签订的、旨在解决罗得西亚问题的一致同意的建议的各项细节，安理会的全体理事国会愿意听取我作一次全面的发言。实际上，就在上一个星期中，在联合国中，在许多委员会中，我们曾不断地接到一些请求，要求了解究竟发生了什么情况。正是由于那个理由，我要求安理会召开会议，时间尽可能与我们向联合王国议会本身报告的时间相接近。

70. 我现在想知道，我的设想是否正确；或者，如果不正确的话，安理会哪些理事国反对在明天召开为此目的的会议。如果有人反对的话，他应该正式提出反对。

71. **主席：**有哪个代表团愿就此发言？

72. **伊斯拉埃利扬先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，我了解的情况如下：有人提议要我们讨论安全理事会议程上的一个项目，即南罗得西亚的局势的项目。如果正是这样的话，苏联代表团准备和你以及安全理事会其他理事国一起讨论召开审议此事的会议日期问题。根据我的理解，我们并不是考虑召开安全理事会一次特别会议来听取一个国家的政治家在访问该国的一个殖民地时所取得的结果的情况。我们了解的情况不是这样的。对此并无先例，而且我们不应该开创先例。可以进行各种各样的访问，也可以举行各种各样的会谈，然而，安全理事会不应只是为了听取某一个代表团或另一个代表团对于这种访问结果的情况，便召开会议。

73. 因此，我想搞清楚，即如果我们现在谈论的是正如安全理事会议程中确切规定的讨论南罗得西亚局势问题的话，那么，我们准备讨论会议应该召开的

日期和时间，而且我们没有异议。我希望你回答这一点。

74. **科斯久什科 - 莫里泽先生**（法国）：我并不十分理解这次讨论的目的。安全理事会的议程上有一个我们将要讨论的有关罗得西亚局势的项目；另一方面，还有联合王国代表提出的要求。正如科林·克劳爵士所阐明的那样，根据议事规则第二条规定，安全理事会任何理事国都可以请求召开安全理事会会议，并在这样的会议上发言。我是这样理解英国代表团的要求的。

75. 我还要说，对我们来说，这个问题是极其重要的，我相信，对安理会全体理事国也是毫无例外地重要。安理会一个理事国代表如此有礼貌，在向其本国议会发表一项声明的同时，也向安理会发表类似的声明，这也是罕见的。

76. 总之，我认为安全理事会全体理事国对联合王国代表所要讲的都会感兴趣。不管我们个人对所要讲的作什么评价，其结果正如我们苏联同事指出的那样，我们在罗得西亚问题上会得到对我们有用的更多材料。

77. 所以，就法国代表团而论，我们赞成尽早听取我们英国同事的发言。如果我没有弄错的话，他是想在明天靠近中午时发言。我们认为这样做法只能是有益的。

78. **塞维利亚 - 萨卡萨先生**（尼加拉瓜）：我愿说明，我不反对答应联合王国代表的要求——即按照所宣布的那样，明天上午十一时开会。

79. **主席：**我想指出，我们还没有正式结束我们对现在议程上项目的审议，即塞内加尔的控诉。

80. 联合王国代表已提出了罗得西亚问题。今天上午收到联合王国代表的信件以后——此信件已分发给安理会全体理事国——我进行了协商。现在协商还在继续。协商一结束，我就将结果告知安理会理事国。

81. **伊斯拉埃利扬先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我想把问题弄清楚。也许法国和尼加拉瓜代表并没有十分正确地理解我的意思。我想重复说一下，

在安理会理事国之间磋商结果认为这样做有用时，苏联代表团不反对在任何时候讨论南罗得西亚的局势问题。我重复一遍：南罗得西亚的局势问题。

82. **布什先生**(美利坚合众国)：为了使可能进行的协商顺利进行，我愿说明，按照科林·克劳爵士分发的信件，我们的代表团对会议没有任何异议。

83. **法拉赫先生**(索马里)：本星期初，实际上就是星期一，安全理事会制裁委员会开会讨论了南罗得西亚问题的一个方面。本来希望在那次会议后，有可能准备一份提交安全理事会的报告，使安理会在本周末，最迟在下星期一或星期二能受理南罗得西亚问题。

84. 正如安理会理事国所知道的，制裁委员会的第四个报告还有待于安理会进行讨论。联合国代表所提到的发言对整个南罗得西亚问题是重要而恰当的。现在我们还不知道发言的内容是什么，但是，如果它是现在报刊中谈论的范围，不用说，它会立即引起一场辩论。

85. 由于那个原因，有人就会想到，给予审议这样一个重要发言的时间，应该足够使安理会能立即进入辩论。也许联合国代表能告诉我们他打算要作的发言是否和南罗得西亚问题有关，是他的政府打算提交联合国议会的一项建议还是无论如何必须实行的一项决定。我们的工作要看这个发言的后果而定。

86. **科林·克劳爵士**(联合王国)：那将是一篇重要的发言。我国外交大臣在众议院发言以前，我不能讲其内容。但我十分肯定，它是与南罗得西亚有关的，而且将是安理会感兴趣的一个问题。我同意它确实会在安理会中引起辩论。但是，也许就是为了那个原因，安理会理事国会愿意听听和考虑我要讲的话，然后在将来某一时刻继续进行辩论。我设想它不会在一次会议的过程中全部结束。但是，假使这是安理会议程上的同时又确实是联合国许多委员会议程上的一个问题，假使苏联代表准备在任何时候参加关于南罗得西亚的会议，我就会认为，安全理事会将不愿对此问题表现得那么不感兴趣，以致它不想从有充分资格能就什么是和显然将是一个重要的新发展提供情况的来源那里获得尽可能准确的情况。

87. 因此，我感到，为确实对安理会表示礼貌起见，安理会与其到处零零碎碎地收集新闻报道，倒不如听取一个反映事实真象的权威性的发言。

88. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生**(阿根廷)：老实说，我不理解正在安理会中开始展开的辩论的意义。

89. 在此安理会会议厅中和本组织的其他地方，我们经常听到批评，说代表团是通过报刊而不是通过联合国的官方新闻机构来了解世界其他地方发生的事件。这是我们第一次有机会从在索尔兹伯里举行谈判的一国代表那里听到发生了什么情况——而这也许是十分重要的。我相信，没有人能比他更有权威向我们报告。而且，我认为，从各方面来看，听听他要讲些什么，对安理会有好处的。总之，我的代表团第一个公开表明，我们怀着极大的兴趣要听取科林·克劳爵士向我们提供的情况。当然，这并不意味着有关罗得西亚的其他问题——可能有几个——安理会就不及时地加以审议和处理。安全理事会有关制裁南罗得西亚委员会正在开会。它还没有结束关于一项倡议的辩论，这项倡议使得它于本星期一举行了会议。该委员会的报告还要提交安全理事会审议。所以，我看不出有什么可以阻止我们根据另一因素来宣布裁决。而且如果安全理事会认为有必要进行辩论的话，我们到时候可以进行辩论。

90. 由于所有这些理由，我的代表团支持立即召开会议，而且为了使主席在和我的代表团磋商时没有困难，我愿宣布我十分同意我们在明天上午十一时三十分开会。

91. **伊斯拉埃利扬先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我对就此问题再次发言表示抱歉，但是，当然大家知道，不是我提出这个问题的。我认为，我们应该坚持在安全理事会中通常遵守的程序，就是要通过协商来解决此类问题。你们已经很好和很成功地进行了协商。但是，既然联合国代表已向安全理事会提出此事，我必须再次讲到它。

92. 索马里代表在他的发言中正确地提到了安全理事会制裁委员会的第四次报告有待安全理事会审议这个事实。我们还没有机会审议它。所以，我认为，我们也应该审议这个文件，更确切地说，我们应该在

讨论南罗得西亚局势问题的安全理事会会议上首先审议这个十分重要的文件。在座的各位都十分了解，最近已经提出了我们不能忽视的有关南罗得西亚的其他问题。

93. 因此，苏联代表团的意见是，南罗得西亚局势问题应该讨论，还应审议安全理事会拥有的材料，首先是制裁委员会的第四次报告。安理会任何理事国代表，当然，包括联合王国代表在内，可以提供任何情况或作他愿意作的任何发言。我们将象听安全理事会其他理事国代表讲话一样，来听他的讲话。但是，苏联代表团所反对的是，将会议限制在只听取安全理事会正在审议的一个大问题中的一个个别方面的报告。我重复说一下——在这里我想答复阿根廷大使所说的话——苏联代表团不反对明天举行会议。我们只反对仅仅限于听取不管是哪一类私下会谈的情况。

94. 我们主张，如果我们开始讨论南罗得西亚问题的话，我们应该对其错综复杂的各个方面进行讨论，而不要中断。如果我对科林·克劳爵士的信件理解正确的话，他是要求我们在十一时三十分召开安理会会议。我们必须十分坦率地说，这是一个相当不寻常的时间，我们就只能听一个发言，其他任何事都做不成。当然，听完后，会议就要休会，于是我们就不能讨论整个这个重大问题了。

95. 这就是为什么苏联代表团认为，如果我们要在明天开始的话，我们应该讨论整个问题，把应该讨论的其它问题先放一边；或者我们应该就能为安理会全体理事国接受的某种另外的程序取得一致意见。

96. **特伦斯先生**(布隆迪)：看来，想要把事情搞得这样具体，我们就要使问题遭受复杂化的危险。就布隆迪代表团而论，我们感到，应该运用惯常的程序，也就是说，在任何代表团根据正当的理由请求安理会开会时，安理会应当满足这种正当的要求。

97. 另一方面，我的印象是，如果这样的话，就有本末倒置的危险。确实，依我看来，我们可以听一下联合王国代表的讲话，而在同时照旧进行罗得西亚问题的讨论。我想我们不应该被相当复杂的细节弄得不知所从。实际上，联合王国代表的要求是正当的，而且，主席先生，作为你打算进行的磋商的结果，将尽早地如他所愿地满足他的要求。

98. 因此，我提议我们坚持下面的办法：主席先生，你应该继续进行协商，然后，你们协商的结果将使我们能够听取联合王国代表的讲话。用几句话概括我的立场，我的代表团丝毫不反对联合王国的请求。

99. 此外，联合王国代表不愿意——或者至少从他的发言来看——把他所要谈的与全面讨论罗得西亚问题的其余问题分开。

100. 最后，我认为，按照惯例，继续进行协商和根据联合王国代表的请求尽快地召开安全理事会会议是主席义不容辞的责任。

101. **米利奥洛先生**(意大利)：主席先生，在你的一位助手客气地同我的代表团商量联合王国代表的请求时，我的代表团说它对明天上午召开安全理事会没有任何异议。为了使你顺利地顺利进行协商，我要重复讲一下，我们认为那个请求与议事规则第二条的文字和精神是完全一致的。我不想详述其道理，因为那只不过是重复科斯久什科-莫里泽先生和奥尔蒂斯·德罗萨斯先生所已讲过的有说服力的话。我还要说，联合王国政府在向联合国报告的同时，还要向其议会报告，我们把它的那种姿态看作是谦恭有礼，但是，这不是我们为什么赞成明天开会的唯一理由。

102. 以支持非殖民化著称的我国政府当然会有兴趣知道联合王国对这样一个重要问题要在此论坛上说些什么。我还可以补充说，安全理事会总能决定明天是否只限于听取科林·克劳爵士的发言或者立即进入辩论——是继续对发言或整个问题进行辩论呢还是与制裁委员会的报告结合起来。关于制裁委员会的报告，就我的代表团所知，还没有要求进行紧急审议。安理会有权决定它自己的程序，而且在明天科林·克劳爵士发言以后，它可以作出恰如其分的决定。

103. **中川先生**(日本)：我的代表团与上面许多发言人一样，也愿意说明我们有兴趣直接和尽早有机会听听联合王国政府在罗得西亚问题上要讲些什么，以及外交大臣与罗得西亚当局会谈中取得了什么成果。我相信苏联代表也完全不反对那个意见。就我的理解，主要问题是明天上午要放在议程上的这个项目如何措词。主席先生，我认为这要由你来决定这个项

目怎样措词。所以，我并不认为，迅速结束这场辩论会有很多困难。

104. **法拉赫先生(索马里)**：首先，我想完全说清楚，我的代表团根本不反对联合王国代表向安理会报告有关南罗得西亚问题的情况。事实上，我的代表团始终认为，南罗得西亚人民的福利和前途完全由联合王国政府负责，而且在这一点上，我们感到我们得到联合王国政府认为对我们足够重要的情况是非常自然的。然而，为了对付这个特殊问题，我建议在我们明天的议程中，我们应称此问题为“重行审议南罗得西亚问题”，然后，在这个题目下应有三个分项：(a) 联合王国代表的传达或发言；(b) 制裁委员会的第四次报告；和(c) 任何其他问题。

105. **隆盖斯泰先生(比利时)**：我可以这样说，我在理解这次辩论的实际范围上感到有些困难。我们已听到我们的英国同事请求我们明天开会，听取他对一个问题的发言，这个问题已在安理会议程上存在好些时间了。我认为，议事规则确定我们必须赞同我们英国同事的请求，并听他讲话。正如我刚才所说的，安理会受理此事为时已久。而且，大会的某些委员会已讨论过此事；甚至制裁委员会也就此问题开过会。所以，我们应该同意此请求，并听听联合王国代表告诉我们最近的事态发展。很明显，听取发言后，将会进行一场更广泛的辩论。这是要认真对待的。但是，我们首先要做的是听听英国代表要讲些什么。这是对他表示礼貌的问题，是一个简单的常识问题。所以，我希望把我们赞成召开安理会会议来听取科林·克劳爵士的讲话一事记录下来。然后，我们等待进一步的事态发展。

106. **科林·克劳爵士(联合王国)**：正如我在今天早些时候向你们讲清楚的那样，我绝对不反对把制裁委员会的报告放在议程中。实际上，我接受索马里代表提议的议程。

107. **主席**：我想我们正在进行的是正式磋商。

108. **萨维奇先生(塞拉利昂)**：主席先生，我的代表团认为，联合王国代表提出的程序问题，已在你的发言中得到恰当的处理。你大意是说，通常的协商在继续进行。对听取英国代表发言一事，塞拉利昂

代表团绝对没有什么问题。但是，主席先生，我同意你的意见，通常的协商必须进行。在此问题上，我的代表团是信任你的。

109. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生(阿根廷)**：在我看来，安理会已明智地使主席摆脱了进行协商工作，因为大多数理事国已表示了态。根据发言，看来很清楚，没有人反对听取联合王国代表的发言，他的发言看来是非常令人感兴趣的。

110. 关于看来是微小的形式问题，即议程的措词，议事规则第七条说明，“安全理事会每次会议的临时议程应由秘书长拟成，并由安全理事会主席核定。”这样看来，问题是掌握在秘书长手中，他将拟成议程，然后，主席先生，必须由你核定。你会同意，协商已经进行，而余下的唯一一件事是决定会议何时召开。在原则上，认为会议应在上午十一时三十分举行。对我的代表团来说，那是可以接受的。议程问题交给主席处理，依秘书长提议而定，也许甚至还要考虑我们的朋友法拉赫先生的建议。问题是能够解决的，而我们大家可以在一天愉快的工作以后满意地回家了。

111. **伊斯拉埃利扬先生(苏维埃社会主义共和国联盟)**：按照我的理解，我们都同意需要召开安全理事会来讨论南罗得西亚局势，那时将遵照既定的惯例，听取发言和提供情况。如果，比如说，苏联代表团建议或请求应该召开一次安全理事会会议，只不过比方说，是为了向安全理事会报告勃列日涅夫先生和蓬皮杜先生之间会谈的结果，那我想安理会全体理事国一定会感到惊奇。我想那个报告会是十分有趣的，但是这不大能成为召开安全理事会会议的理由。

112. 苏联的态度是，会议的召开不是为了听听消息，而是为了继续讨论议程上的一个问题，而且，安全理事会理事国之一还要就那一方面的问题作一次发言。我实在不了解争论的理由，因为在科林·克劳爵士的信件中，实际上说的是，这是“安全理事会受理的关于南罗得西亚局势的问题”[S/10396]。问题十分明确。至于应该怎样提法，我认为也不会有什么困难。我们有一个项目：“南罗得西亚局势问题”。我们将要讨论此项目，而且不用说，我们也将讨论我们收到的制裁委员会的报告并发表我们想要发表的意见。

113. 我还支持索马里大使提出的建议，并认为其他事务能够在协商过程中解决。主席先生，今天你已就此在进行协商。

114. **科斯久什科 - 莫里泽先生** (法国)：虽然蓬皮杜总统和勃列日涅夫先生讨论的许多问题对安理会极其重要，但是非常幸运的是，法国和苏联之间的关系与联合王国和南罗得西亚之间的关系的性质是不同的。

115. 关于我的代表团的立场，我简单地说，我们对整个问题的任何辩论都是欢迎的。但是，现在有一种有礼貌的姿态，加之这种姿态又是不寻常的。联合王国代表要就一个我们感兴趣的问题和我们通通气就是这种有礼貌姿态的表现，我们要为此感谢联合王国的代表。让我们听一听。以后，如果有人愿意的话，我们可以辩论。我们可能比别人迟钝一些，我们要花时间来思考并努力研究文件。但是，显而易见的是，以后每个代表团可以对有关整个问题的任何方面自由地发言。我确实认为，正如我的阿根廷同事所说的，一点也没有困难。主席先生，我们盼望你召开适宜于听取我们联合王国同事发言的会议。

116. **特伦斯先生** (布隆迪)：主席先生，也许你可以结束这个讨论。我的代表团重复说，它对联合王国代表提出的问题实质无异议。因此，要由主席告诉我们问题的进展情况，并根据联合王国代表的请求和主席的可能性，在适当的日期和时间召开会议。

117. 联合王国代表已给予我们补充说明，按我的理解，他根本不打算把他的发言与讨论整个罗得西亚问题分开。既然如此，我的代表团不论对问题的实质还是对程序都无异议。

118. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生** (阿根廷)：我的发言很简短。即使看来大家都同意，主席先生，关于日期和时间，仍然要求你和我们协商。坦白地说，就我而言，我宁愿听取联合王国代表本人作的报告，而不愿听《纽约时报》的。那就是为什么在明天上午十一时三十分听他在外交大臣向议会报告的同时发言，是令人感兴趣的。不然的话，我就不得不阅读一份只能找到他发言的部分内容的当地报纸了。

119. 就我来说，我正式询问，安全理事会理事

国对我们按你根据暂行议事规则第七条将要决定的议程于明天上午十一时三十分开会是否有异议。

120. **主席**：由于名单上的发言人都已经发言完毕，也许我可以总结一下这次讨论和我们已经进行的正式协商，这次我们没有按常规进行非正式协商。我认为，根据我们今天进行的讨论，有一件事是安理会理事国同意的，那就是，开始审议南罗得西亚局势和听取联合王国代表的发言。

121. 正如我们阿根廷和布隆迪同事正确建议的，会议的日期和时间问题可以是这次会议休会后马上进行协商的题目。当然，我们要考虑到联合王国代表所提出的我们在明天上午十一时三十分开会的建议。

122. 余下的是决定议程的问题，我准备在此会议休会后，立即与那些对此问题有建议要提的代表团进行协商。

123. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生** (阿根廷)：也许我的正式建议不大清楚。主席先生，我是建议你在此时此地和我们进行协商；换言之，你应当问问安理会理事国是否反对明天上午十一时三十分开会审议南罗得西亚问题，也即听联合王国代表发言。

124. 关于议程，我重申，看来是没有问题的，因为遵照议事规则第七条，此议程将在你的核定下，由秘书处起草。主席先生，你将批准此议程。

125. 再者，根据我们已经交换过的意见，我们猜想，关于议程，看来是没有异议的。这一点已经解决了。我想要知道的是，我们是否在明天十一时三十分开会，那就是为什么我提出正式建议，你应当问问安理会理事国对于这个问题的意见。

126. **主席**：事实上，我没有弄清楚阿根廷代表刚才重新提出的建议的实质。

127. **伊斯拉埃利扬先生** (苏维埃社会主义共和国联盟)：对不起，在我看来，这听起来好象是某种最后通牒，非立即解决安全理事会会议应该在什么时候开始的问题不可。我觉得这是十分莫名其妙的。必须指出，为了解决一切尚未解决的问题，你建议在此会议结束后进行协商。我们都在原则上同意我们应该

开会并讨论在议程上的这个项目。在议程上的这个项目叫做南罗得西亚局势问题。我们苏联代表团已完全准备好开会，也许明天就开，不管在十时三十分还是在十一时三十分都行，或者我们也许向其他代表团作出让步而在上午九时开会。我不理解，为什么对你，主席先生，如此缺乏信任。为什么不能在此会议结束后进行协商和在那时确定明天开会的时间呢？我想对阿根廷大使说，你谅必同意请求在十一时三十分举行安全理事会会议本身是有点不寻常的。安全理事会的会议，象联合国其他机构的会议那样，通常要末在十时三十分开始，要末最迟在十一时。所以，显而易见，说到为什么一定要在十一时三十分，而不是十一时四十五分或十一时四十八分，这是有点儿令人糊涂的。指定的时间是一个不寻常的时间；那就是为什么建议应该在安全理事会主席的指导下进行协商。我认为，我们在会议结束后完全能很好地做到这一点；我们能够交谈并决定明天安全理事会会议应在何时开始。但是，明天会议应该何时开始的问题应不散会马上决定的请求简直是异乎寻常，而且这种请求在我看来是有点不可思议。

128. **法拉赫先生(索马里)**：我怀疑，自从安全理事会成立以来，它是否总是准时开会，而且，如果我们把会议确定在上午十时三十分的话，我们可以很肯定地说，我们要直到上午十一时三十分才能开始。所以，由于这个道理，我建议我们保持过去二十五年的传统，把会议安排在十时三十分而在十一时三十分开始。

129. **主席**：作为主席来说，索马里代表使我陷入了相当困难的境地。如果我同意他的建议，这就等于同意安全理事会开会总是要迟一小时。然而，在刚才的最后一次发言后，我不知道阿根廷代表是否想坚持我们此时此地通过一项决定，或者他是否不同意在这次散会后我们立即与所有有关的代表团联系并决定会议的时间，我相信大家都同意会议应在明天举行。如果有人提出任何建议的话，我们还可决定议程的措词。当然，要由秘书长拟成议程，由安全理事会主席核定并提交安理会。如果那个程序是安全理事会全体理事国可以接受的话，我准备在宣布会议休会后立即与所有的代表进行协商。

130. **奥尔蒂斯·德罗萨斯先生(阿根廷)**：我不认为我能向苏联或向安全理事会提出最后通牒。如果我这样做的话，那么，我就会进入不受欢迎的超级大国俱乐部了。

131. 只要我们确实是在明天上午开会，以免不得不从下午的报纸上得到关于外交大臣在议会中讲话内容的报告，那么时间对我来说是无关紧要的，那是要在协商的基础上，留待主席自行决定的。但是，在原则上我认为，正如主席十分正确地指出那样，同意我们明天上午开会是可取的。留待协商的唯一问题是钟点，因为关于议程，主席已说明他同意我提出的、大意是要我们运用暂行议事规则的第七条规则的建议。

132. **伊斯拉埃利扬先生(苏维埃社会主义共和国联盟)**：我没有说过向苏联代表团提出了最后通牒。在我看来情况要更糟，阿根廷代表是向安全理事会主席提出了最后通牒。但是，既然他已经如此谦和地收回了最后通牒，我只能欢迎这一事实，并支持他的要求，在会议结束后继续协商。

133. **主席**：我认为，一切“最后通牒”已经消失。我们准备接受苏联代表最后一次发言后出现的建议。如果是这样的话，理事国会允许我结束在今天安理会议程上的项目。由于没有代表要求对今天议程上的问题发言，我认为对此问题的审议已经结束。然而，遵照我们刚才通过的决议条款，安理会仍然要受理此问题。

134. 我想重复讲一下，在此会议后，我的安理会同事们想要和我进行协商的话，随时都可以来找我。

135. **米利奥洛先生(意大利)**：我只要求澄清一下。主席先生，你提到了苏联代表最后的那个建议。我认为，最后的建议是阿根廷代表提出的，他谈到了明天上午的会议。我请你在这一点上帮我弄清楚。

136. **主席**：为了使我们完全明确此问题，我认为，我们的阿根廷同事关于明天上午举行会议的提议已被苏联代表接受，所留下来的只是决定明天会议的具体时间问题。

下午六时零五分散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Находите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
